



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 31. marec 2011 (06.04)
(OR. en)**

8445/11

**FIN 221
INST 189**

DOPIS O TOČKI POD "I/A"

Pošiljatelj: generalni sekretariat Sveta
Prejemnik: Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva: Izid trialoga z dne 30. marca 2011

1. Po razpravi v okviru trialoga 30. marca 2011 je bil dosežen dogovor o osnutku skupne izjave iz PRILOGE.
2. Odbor stalnih predstavnikov naj Svetu priporoči, da:
 - potrdi dogovor o tem osnutku skupne izjave,
 - v svoj zapisnik vnese ta osnutek skupne izjave iz PRILOGE;

Osnutek skupne izjave

Datumi v proračunskem postopku in načini delovanja pravnega odbora v letu 2011

"Evropski parlament, Svet in Komisija ponovno opozarjajo na svojo skupno izjavo z dne 30. novembra 2009 o prehodnih ukrepih, v kateri je opredeljen časovni razpored proračunskega postopka v letu 2011 in določeno, da bo časovni razpored prihodnjih proračunskih postopkov podoben, razen če ne bo dogovorjeno drugače. Časovni razpored proračunskega postopka v letu 2012 bi moral biti ustrezno posodobljen.

A. S tem v zvezi so se za leto 2011 dogovorili o naslednjih ključnih datumih:

1. trialog bo sklican 11. julija (popoldne) pred sprejetjem stališča Sveta;
2. Svet bo svojo obravnavo zaključil najkasneje do 30. tedna (konec julija);
3. Odbor Evropskega parlamenta za proračun bo o spremembah stališča Sveta glasoval najkasneje do konca 40. tedna (začetek oktobra);
4. trialog bo sklican 19. oktobra (popoldne) pred obravnavo v Evropskem parlamentu;
5. Evropski parlament bo glasoval na plenarnem zasedanju v okviru obravnave v 43. tednu;
6. pravno obdobje bo v skladu z določbami člena 314(4)(c) PDEU trajalo od 1. novembra do (vključno) 21. novembra 2011, če bo to potrebno;

7. Spravni odbor se bo sestal 8. novembra (popoldne) v Evropskem parlamentu in 18. novembra v Svetu; seje spravnega odbora bodo potekale v okviru trialogov 3. novembra, 10. novembra (popoldne) in 15. novembra; v 21-dnevnem spravnem obdobju se lahko skličejo dodatni trialogi.

B. Dogovorili so se o načinih delovanja spravnega odbora iz priloge.

Načini delovanja pravnega odbora v letu 2011

1. Če bo Evropski parlament izglasoval spremembe stališča Sveta, se bo predsednik Sveta na istem plenarnem zasedanju seznanil z razlikami v stališčih obeh institucij ter dal svoje soglasje, da predsednik Evropskega parlamenta nemudoma skliče pravni odbor. Pismo o sklicu se pošlje najkasneje na prvi delovni dan tedna, ki sledi koncu parlamentarnega zasedanja, na katerem je potekalo plenarno glasovanje, pravno obdobje pa se začne naslednji dan. 21-dnevno obdobje je izračunano na podlagi Uredbe (EGS, Euratom) št. 1182/71 o določitvi pravil glede rokov, datumov in iztekov rokov.
2. Če se Svet ne more dogovoriti o vseh spremembah, ki jih je izglasoval Evropski parlament, bo svoje stališče potrdil v pismu, poslanem pred datumom, predvidenem za prvi trialog iz točke A.7 zgoraj. Delo pravnega odbora bo v takem primeru potekalo v skladu s pogoji, določenimi v naslednjih odstavkih.
3. Pravni odbor ima na voljo skupen sklop dokumentov (vhodni dokumenti), v katerih so primerjane različne faze proračunskega postopka¹. Sklop vsebuje zneske "po posameznih vrsticah", skupne zneske po razdelkih finančnega okvira in konsolidiran dokument z zneski in pripombami za vse proračunske vrstice, za katere velja, da so tehnično "odprte". Brez poseganja v končno odločitev pravnega odbora so v posebnem dokumentu navedene vse proračunske vrstice, za katere velja, da so tehnično zaprte². Ti dokumenti se razvrstijo po proračunski nomenklaturi.

¹ Različne faze vključujejo: proračun za leto 2011 (vključno s sprejetimi spremembami proračuna); prvotni predlog proračuna; stališče Sveta o predlogu proračuna; spremembe Evropskega parlamenta k stališču Sveta in pisni predlogi sprememb, ki jih predloži Komisija (če jih še niso v celoti odobrile vse institucije).

² Proračunska vrstica, za katero velja, da je tehnično zaprta, je vrstica, v zvezi s katero ni nesoglasij med Evropskim parlamentom in Svetom in za katero ni bilo nobenih pisnih predlogov sprememb.

Vhodnim dokumentom za pravni odbor se priložijo tudi drugi dokumenti¹.

4. Da bi bilo do konca pravnega obdobja doseženo soglasje, bodo v okviru trialogov izvedene naslednje dejavnosti:
 - določitev obsega pogajanj v zvezi s proračunskimi zadevami, ki jih je treba obravnavati;
 - potrditev seznama proračunskih vrstic, za katere velja, da so tehnično zaprte, ob upoštevanju dokončnega dogovora o celotnem proračunu za leto 2012;
 - razprava o vprašanjih iz prve alineje, da bi dosegli morebitne dogovore, ki jih potrdi pravni odbor;
 - preučitev tematskih vprašanj, vključno po razdelkih večletnega finančnega okvira.

Začasni sklepi bodo pripravljeni skupaj v okviru vsakega trialoga ali takoj po njem, hkrati z dnevnim redom naslednjega sestanka. Te sklepe evidentira institucija, ki gosti trialog, in šteje se, da so po 24 urah začasno odobreni brez poseganja v končno odločitev pravnega odbora.

5. Na sestankih pravnega odbora bodo na voljo sklepi trialogov in dokument s proračunskimi vrsticami, za katere je bil v trialogih dosežen okvirni dogovor o morebitni odobritvi.

¹ Vključno s pismom Komisije o izvedljivosti glede stališča Sveta in sprememb Evropskega parlamenta; pisni predlog spremembe za kmetijstvo (in morda druga področja); morda jesensko obvestilo o proračunskih napovedih, ki ga pripravi Komisija; ter morebitno pismo/pisma drugih institucij o stališču Sveta in spremembah Evropskega parlamenta.

6. Skupno besedilo, določeno v členu 314(5) PDEU, pripravita sekretariata Evropskega parlamenta in Sveta ob pomoči Komisije. Vsebovalo bo uvodni pravni dokument z datumom soglasja, doseženega v spravnem odboru, ter priloge, ki bodo vključevale:

- zneske po posameznih vrsticah za vse proračunske postavke in skupne zneske po razdelkih finančnega okvira;
- konsolidiran dokument z zneski in končnim besedilom vseh vrstic, ki so bile spremenjene v spravnem postopku;
- seznam vrstic, ki glede na predlog proračuna ali stališče Sveta v zvezi z njimi niso bile spremenjene.

Spravni odbor lahko odobri tudi sklepe in morebitne skupne izjave v zvezi s proračunom za leto 2012.

7. Službe Evropskega parlamenta bodo skupno besedilo prevedle v vse jezike, nato pa bo v 14 dneh od dneva po datumu, ko je bilo v skladu s točko 6 o njem doseženo soglasje, predloženo v odobritev obema vejama proračunskega organa.

Proračun bodo po sprejetju skupnega besedila dokončno oblikovali pravniki lingvisti in priloge k skupnemu besedilu združili s proračunskimi vrsticami, ki v spravnem postopku niso bile spremenjene.

8. Institucija, ki gosti srečanje (trialog ali spravni postopek), zagotovi tolmačenje s polno jezikovno ureditvijo, ki velja za seje spravnega odbora, ter ad hoc jezikovno ureditvijo za trialoge.

Institucija, ki gosti srečanje, poskrbi za razmnoževanje in distribucijo delovnih dokumentov.

Službe treh institucij bodo sodelovale pri zapisovanju rezultatov pogajanj, da bi dokončno oblikovale skupno besedilo."
